



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
7 March 2012
Russian
Original: English

Конференция Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием Нью-Йорк, 2–27 июля 2012 года

Доклад Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием

I. Введение

1. В своей резолюции 63/240, озаглавленной «На пути к договору о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений», Генеральная Ассамблея постановила для содействия дальнейшему рассмотрению вопроса об осуществлении соответствующих рекомендаций, содержащихся в пункте 27 доклада Группы правительственных экспертов по изучению осуществимости заключения, сферы применения и набросков параметров всеобъемлющего, юридически обязательного документа об установлении общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений (см. A/63/334), на поэтапной основе открытым и транспарентным образом всеми государствами — членами Организации Объединенных Наций учредить рабочую группу открытого состава, которая начиная с 2009 года провела бы до шести сессий продолжительностью в одну неделю каждая.

2. Рабочая группа открытого состава по подготовке договора о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений заседала 23 января, 2–6 марта и 13–17 июля 2009 года и представила свой доклад (A/АС.277/2009/1) Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии.

3. На своей шестьдесят четвертой сессии Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 64/48, в которой она постановила созвать в 2012 году Конференцию Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием, участники которой на протяжении четырех недель занимались бы выработкой юридически обязательного документа об установлении максимально высоких общих международных стандартов в отношении передачи обычных вооружений; постановила также, что Конференция будет работать в обстановке открытости и транспарентности, на основе консенсуса, с тем чтобы договор полу-



чился прочным и надежным; и постановила далее провести оставшиеся сессии Рабочей группы открытого состава в 2010 и 2011 годах в виде сессий подготовительного комитета Конференции. Кроме того, Ассамблея обратилась к Подготовительному комитету с просьбой выработать для Конференции, на его четырех сессиях в 2010 и 2011 годах, рекомендации в отношении элементов, которые были бы необходимы для принятия эффективного и сбалансированного юридически обязательного документа об установлении максимально высоких общих международных стандартов в отношении передачи обычных вооружений, с учетом мнений и рекомендаций, выраженных в ответах государств-членов (см. A/62/278 (части I и II) и Add.1–4) и содержащихся в докладе Группы правительственных экспертов и докладе Рабочей группы открытого состава, и представить доклад, содержащий такие элементы, Ассамблея на ее шестьдесят шестой сессии. В той же резолюции Ассамблея постановила провести в 2012 году пятую сессию Комитета продолжительностью до трех дней, на которой будут решены все соответствующие процедурные вопросы, связанные с Конференцией, включая состав Бюро, проект повестки дня и представление документов; постановила, что межправительственные организации и специализированные учреждения, получившие постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в работе Ассамблеи, могут присутствовать в качестве наблюдателей на сессиях Комитета, и просила Комитет принять решения относительно условий присутствия неправительственных организаций на его сессиях; а также подчеркнула необходимость обеспечить как можно более широкое и эффективное участие в работе Конференции в 2012 году.

4. На своей шестьдесят шестой сессии Генеральная Ассамблея приняла решение 66/518, в котором она постановила провести за счет имеющихся ресурсов заключительную сессию Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием 13–17 февраля 2012 года в Нью-Йорке, с тем чтобы Подготовительный комитет завершил работу по вопросам существа и решил все соответствующие процедурные вопросы, как это предусмотрено в пункте 8 резолюции 64/48 Ассамблеи.

II. Организационные вопросы

A. Сессии Подготовительного комитета

5. Подготовительный комитет провел свою первую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 12 по 23 июля 2010 года, объединив две из четырех сессий, предусмотренных в пункте 7 резолюции 64/48 Генеральной Ассамблеи, в одну двухнедельную сессию. При открытии этой сессии с заявлением выступил Высокий представитель по вопросам разоружения.

6. На всех четырех сессиях функции Секретаря Подготовительного комитета выполнял начальник Сектора по вопросам разоружения и мира Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению Секретариата Организации Объединенных Наций.

7. Списки участников этих четырех сессий Подготовительного комитета содержатся в документах A/CONF.217/PC/INF/1, A/CONF.217/PC.II/INF/1 и Add.1, A/CONF.217/PC.III/INF/1 и Add.1 и A/CONF.217/PC.IV/INF/1 и Add.1.

Список участвовавших неправительственных организаций содержится в документе A/CONF.217/PC.IV/INF/2.

В. Выборы должностных лиц

8. В качестве должностных лиц Подготовительного комитета на весь период его работы были избраны:

Председатель:

Роберто Гарсия Моритан (Аргентина)

Заместители Председателя:

Австралия

Болгария

Мексика

Нигерия

Республика Корея

Румыния

Франция

Южная Африка

Япония

С. Документация

9. Список документов, имевшихся в распоряжении Подготовительного комитета на его сессиях, приводится в приложении I.

Д. Утверждение повестки дня и работа сессий Подготовительного комитета

10. На 1-м заседании своей первой сессии 12 июля 2010 года Подготовительный комитет утвердил нижеследующую предварительную повестку дня сессии, содержащуюся в документе A/CONF.217/PC/L.1, с внесенной в нее поправкой:

1. Открытие сессии.
2. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
3. Приветственное обращение и вступительные замечания Высокого представителя по вопросам разоружения.
4. Выборы членов Бюро.
5. Рекомендации в отношении элементов, которые были бы необходимы для принятия эффективного и сбалансированного юридически обязательного документа об установлении максимально высоких общих международных стандартов в отношении передачи обычных

вооружений, в соответствии с пунктом 7 резолюции 64/48 Генеральной Ассамблеи.

6. Прочие вопросы.

11. В ходе своей первой сессии Комитет провел 11 пленарных заседаний, на которых представители 64 государств и 4 наблюдателей выступили с заявлениями по поводу рекомендаций в отношении элементов, которые были бы необходимы для принятия эффективного и сбалансированного юридически обязательного документа об установлении максимально высоких общих международных стандартов в отношении передачи обычных вооружений, в соответствии с пунктом 7 резолюции 64/48 Генеральной Ассамблеи. На 6-м заседании первой сессии, состоявшемся 14 июля 2010 года, Председатель назначил трех координаторов, которым было поручено председательствовать на неофициальных заседаниях по следующим вопросам: сфера применения (Тринидад и Тобаго), критерии и параметры (Австралия) и осуществление (Египет).

12. На 1-м заседании своей первой сессии Комитет принял решение об условиях участия неправительственных организаций в работе его сессий, содержащееся в документе A/CONF.217/PC/L.2.

13. Подготовительный комитет провел свою вторую сессию в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций с 28 февраля по 4 марта 2011 года. На 1-м заседании своей второй сессии Комитет утвердил предварительную повестку дня своей второй сессии, содержащуюся в документе A/CONF.217/PC.II/L.1. Повестка дня включала в себя следующие пункты:

1. Открытие сессии.
2. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
3. Рекомендации в отношении элементов, которые были бы необходимы для принятия эффективного и сбалансированного юридически обязательного документа об установлении максимально высоких общих международных стандартов в отношении передачи обычных вооружений.
4. Прочие вопросы.

14. В ходе своей второй сессии Подготовительный комитет провел девять пленарных заседаний, на которых представители 84 государств и 4 наблюдателей выступили с заявлениями по поводу рекомендаций в отношении элементов, которые были бы необходимы для принятия эффективного и сбалансированного юридически обязательного документа об установлении максимально высоких общих международных стандартов в отношении передачи обычных вооружений.

15. Подготовительный комитет провел свою третью сессию в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций с 11 по 15 июля 2011 года. На 1-м заседании своей третьей сессии Комитет принял нижеследующую повестку дня, содержащуюся в документе A/CONF.217/PC.III/L.1:

1. Открытие сессии.
2. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.

3. Рекомендации в отношении элементов, которые были бы необходимы для принятия эффективного и сбалансированного юридически обязательного документа об установлении максимально высоких общих международных стандартов в отношении передачи обычных вооружений.

4. Прочие вопросы.

16. В ходе своей третьей сессии Подготовительный комитет провел 10 пленарных заседаний, на которых представители 82 государств и 4 наблюдателей выступили с заявлениями по поводу рекомендаций в отношении элементов, которые были бы необходимы для принятия эффективного и сбалансированного юридически обязательного документа об установлении максимально высоких общих международных стандартов в отношении передачи обычных вооружений.

17. На своих сессиях Комитет обсудил, в частности, следующие элементы: преамбулу, принципы, цели и задачи, сферу применения, критерии и параметры, осуществление, международное сотрудничество и международную помощь, заключительные положения и операции или виды деятельности, подлежащие охвату в договоре о торговле оружием.

18. На 8-х заседаниях своих первой–третьей сессий — 16 июля 2010 года, 3 марта 2011 года и, соответственно, 14 июля 2011 года — и на 6-м заседании своей четвертой сессии, состоявшемся 15 февраля 2012 года, Подготовительный комитет прерывал заседание, чтобы провести неофициальный обмен мнениями с представителями неправительственных организаций.

19. Подготовительный комитет провел дальнейшие обсуждения, посвященные элементам договора о торговле оружием, включая его принципы, цели и задачи, сферу применения, критерии, международное сотрудничество и помощь, осуществление и заключительные положения. Чтобы способствовать работе Комитета, Председатель представил неофициальные документы, которые были использованы в ходе обсуждений. Эти неофициальные документы были представлены Председателем под свою ответственность без ущерба для позиции какой бы то ни было делегации и окончательных итогов работы Комитета. На каждом из заседаний Комитета государства-члены высказывали несовпадающие мнения.

20. Под свою ответственность Председатель подготовил неофициальный документ от 14 июля 2011 года (содержащийся в приложении II к настоящему докладу), который послужит одним из справочных документов Конференции. Ни один из элементов, содержащихся в этом неофициальном документе Председателя, не был согласован, и не все мнения нашли отражение в этом документе. Этот неофициальный документ был подготовлен без ущерба для мнений и позиций государств-членов и их права внести предложения в отношении договора в ходе Конференции.

21. В соответствии с резолюцией 64/48 Генеральной Ассамблеи и решением 66/518 Ассамблеи Подготовительный комитет провел в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 13–17 февраля 2012 года свою четвертую сессию, с тем чтобы завершить работу по вопросам существа и решить все соответствующие процедурные вопросы.

22. На 1-м заседании своей четвертой сессии 13 февраля Комитет утвердил нижеследующую предварительную повестку дня, содержащуюся в документе A/CONF.217/PC.IV/L.1, с внесенной в нее устной поправкой:

1. Открытие сессии.
2. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
3. Принятие рекомендаций по всем соответствующим процедурным вопросам, включая состав Бюро, проект повестки дня и представление документов, для Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием.
4. Вопросы существа.
5. Прочие вопросы.
6. Утверждение доклада Подготовительного комитета.

23. На 1-9-м заседаниях своей четвертой сессии в период с 13 по 17 февраля Подготовительный комитет рассмотрел пункт 3 повестки дня, озаглавленный «Принятие рекомендаций по всем соответствующим процедурным вопросам, включая состав Бюро, проект повестки дня и представление документов, для Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием».

III. Утверждение доклада Подготовительного комитета

24. На 6-м заседании 15 февраля 2012 года Председатель внес на рассмотрение проект доклада Подготовительного комитета, содержащийся в документе A/CONF.217/PC.IV/CRP.1.

25. На 10-м заседании 17 февраля Председатель внес на рассмотрение пересмотренный проект доклада Подготовительного комитета, содержащийся в документе A/CONF.217/PC.IV/CRP.1/Rev.1. На том же заседании Комитет утвердил пересмотренный проект доклада.

IV. Решения и рекомендации Подготовительного комитета

26. На своем 10-м заседании 17 февраля 2012 года Подготовительный комитет принял следующие решения и рекомендации:

A

Выдвижение кандидатуры на должность Председателя Конференции

Просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций провести консультации для выдвижения кандидатуры на должность Председателя Конференции.

В Назначение Генерального секретаря Конференции

Предложить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций назначить, проконсультировавшись с государствами-членами, должностное лицо для выполнения функций Генерального секретаря Конференции.

С Справочная документация Конференции

Просить Секретариат Организации Объединенных Наций обеспечить, чтобы участники Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием имели в своем распоряжении следующие справочные документы: резолюции 61/89, 63/240 и 64/48 Генеральной Ассамблеи; доклад Генерального секретаря, содержащий мнения, высказанные государствами-членами по поводу осуществимости заключения, сферы применения и набросков параметров всеобъемлющего, юридически обязательного документа об установлении общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений (A/62/278 (части I и II) и Add.1–4); доклад Группы правительственных экспертов по изучению осуществимости заключения, сферы применения и набросков всеобъемлющего, юридически обязательного документа об установлении общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений (см. A/63/334); доклад Рабочей группы открытого состава по подготовке договора о торговле оружием (A/АС.277/2009/1); доклад Генерального секретаря, содержащий мнения, высказанные государствами-членами относительно предполагаемых элементов договора и других соответствующих вопросов, касающихся Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием (A/66/166 и Add.1 и 2); и доклад Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием (A/CONF.217/1).

Предложить тем участвующим государствам, которые хотели бы сделать это, представить к 31 марта 2012 года — без ущерба для их права внести дополнительные предложения в ходе Конференции — документ объемом не более 1500 слов с изложением четко сформулированных мнений относительно элементов договора о торговле оружием, которые упоминаются в пункте 17 настоящего доклада.

Просить Генерального секретаря подготовить в качестве одного из справочных документов Конференции подборку этих мнений, организованную соответствующим образом, и представить ее не позднее 31 мая 2012 года.

Д Проект предварительной повестки дня Конференции

Рекомендовать Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием утвердить нижеследующий проект предварительной повестки дня:

Проект предварительной повестки дня Конференции

1. Открытие Конференции Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.
2. Выборы Председателя.
3. Заявление Председателя.
4. Выступление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
5. Утверждение правил процедуры.
6. Утверждение повестки дня.
7. Организация работы.
8. Выборы должностных лиц, помимо Председателя.
9. Полномочия представителей, принимающих участие в Конференции:
 - a) назначение членов Комитета по проверке полномочий;
 - b) доклад Комитета по проверке полномочий;
10. Утверждение назначения Генерального секретаря Конференции.
11. Представление доклада Подготовительного комитета Председателем Комитета.
12. Общий обмен мнениями.
13. Заявления:
 - a) представителей межправительственных организаций;
 - b) представителей неправительственных организаций.
14. Доклады главных комитетов.
15. Рассмотрение и принятие заключительных документов Конференции.
16. Прочие вопросы.
17. Утверждение доклада Конференции для представления Генеральной Ассамблее.

Е

Другие должностные лица Конференции

Рекомендовать, чтобы на Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием были избраны 14 заместителей Председателя, в том числе два представителя от региональной группы назначенного Председателя и по три представителя от каждой из других региональных групп. Кандидатуры на эти должности следует предложить как можно раньше, с тем чтобы назначенный Председатель мог опереться на поддержку Бюро в ходе подготовки к Конференции.

F**Проект временных правил процедуры Конференции**

Рекомендует Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием утвердить с изменениями, внесенными Подготовительным комитетом, проект временных правил процедуры, который содержался в документе A/CONF.217/L.3 и который будет опубликован в качестве документа Конференции (A/CONF.217/L.1).

Приложение I

Список документов

A/CONF.217/PC/III/1*	Письмо Председателя Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием от 27.июня 2011 года, адресованное делегациям
A/CONF.217/PC/L.1	Предварительная повестка дня первой сессии
A/CONF.217/PC/L.2	Проект решения об условиях участия неправительственных организаций в работе сессий Подготовительного комитета
A/CONF.217/PC.II/L.1	Предварительная повестка дня второй сессии
A/CONF.217/PC.II/L.2	Предварительная программа работы второй сессии
A/CONF.217/PC/III/L.1	Предварительная повестка дня третьей сессии
A/CONF.217/PC/III/L.2*	Предварительная программа работы третьей сессии
A/CONF.217/PC/IV/L.1	Предварительная повестка дня четвертой сессии
A/CONF.217/PC/IV/L.2	Проект предварительной повестки дня Конференции
A/CONF.217/PC/IV/L.3	Временные правила процедуры Конференции
A/CONF.217/PC/INF/1	List of participants at the first session (Список участников первой сессии)
A/CONF.217/PC.II/INF/1 и Add.1	List of participants at the second session (Список участников второй сессии)
A/CONF.217/PC.III/INF/1 и Add.1	List of participants at the third session (Список участников третьей сессии)
A/CONF.217/PC.IV/INF/1 и Add.1	List of participants at the fourth session (Список участников четвертой сессии)
A/CONF.217/PC.IV/INF/2	List of non-governmental organizations accredited to any or all of the sessions of the Preparatory Committee (Список неправительственных организаций, аккредитованных для участия в любой или всех сессиях Подготовительного комитета)

Приложение II

Неофициальный документ, подготовленный Председателем

(14 июля 2011 года)

Элементы

- I. Преамбула
- II. Принципы
- III. Цели и задачи
- IV. Сфера применения
- V. Критерии
 - A. Международные, региональные и субрегиональные обязательства государства
 - B. Возможные последствия передачи оружия для мира и безопасности
- VI. Осуществление
 - A. Национальные правовые режимы и системы
 - B. Ведение учета, представление отчетности и транспарентность
 - C. Обеспечение соблюдения
 - D. Международное сотрудничество
 - E. Международная помощь
 - F. Оказание помощи жертвам
 - G. Группа имплементационной поддержки
- VII. Заключительные положения
 - A. Депозитарий и аутентичные тексты
 - B. Подписание, ратификация или присоединение
 - C. Вступление в силу
 - D. Выход из Договора и срок действия
 - E. Оговорки
 - F. Поправки
 - G. Ассамблея государств-участников
 - H. Обзорные конференции
 - I. Консультации
 - J. Урегулирование споров

К. Отношения с государствами, не являющимися участниками настоящего Договора

Л. Связь с другими документами

Приложение

А. Операции или виды деятельности, охватываемые настоящим Договором

I. Преамбула

1. *признавая* законные политические, экономические и коммерческие интересы и интересы безопасности государств в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений и связанных с ними средств,

2. *признавая также*, что отсутствие согласованных на коллективной основе международных стандартов в отношении передачи обычных вооружений и их переток в нелегальный оборот являются факторами, способствующими вооруженным конфликтам, серьезным нарушениям международных стандартов в области прав человека и норм международного гуманитарного права, гендерному насилию, насильственному перемещению людей, транснациональной организованной преступности, терроризму и незаконной торговле наркотиками, тем самым создавая угрозу миру, примирению, безопасности, стабильности и устойчивому социально-экономическому развитию,

3. *сознавая* необходимость предупреждать дестабилизирующее воздействие чрезмерного и бесконтрольного накопления запасов обычных вооружений и предотвращать переток обычных вооружений из легального в нелегальный оборот,

4. *признавая* необходимость предотвращения, пресечения и искоренения безответственной и незаконной торговли обычными вооружениями и связанными с ними средствами и ответственность всех государств за обеспечение эффективного регулирования и контроля в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений и связанных с ними средств,

5. *признавая также*, что существующие на национальном, региональном и субрегиональном уровнях передовые методы, касающиеся импорта, экспорта и передачи обычных вооружений, могут играть важную роль в содействии достижению целей Договора о торговле оружием и решению поставленных в нем задач,

6. *признавая далее* суверенное право государств устанавливать нормы регулирования в отношении внутренних поставок оружия и национальной собственности исключительно в пределах своей территории, в том числе с помощью национальных конституционных норм о защите частной собственности,

7. *признавая*, что государства могут принимать меры, носящие более ограничительный характер по сравнению с мерами, предусмотренными в Договоре о торговле оружием,

II. Принципы

1. *руководствуясь* целями и принципами, закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций, и вновь заявляя об уважении государствами-участниками международного права и их приверженности ему,

2. *вновь подтверждая* неотъемлемое право всех государств на индивидуальную или коллективную самооборону в соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций,

3. *напоминая* о приверженности принципам политической независимости, суверенного равенства и территориальной неприкосновенности всех государств и отмечая, что мир и безопасность, развитие и права человека составляют основу коллективной безопасности,

4. *вновь подтверждая* право всех государств на территориальную неприкосновенность и политическую независимость,

5. *вновь подтверждая также* право на самоопределение всех народов с учетом особого положения народов, находящихся под колониальным или иным иностранным господством или иностранной оккупацией, и признавая право народов предпринимать законные действия в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, с тем чтобы реализовать свое неотъемлемое право на самоопределение. Это не должно толковаться как оправдание или поощрение любых действий, которые могут привести к разрушению или подрыву, полному или частичному, территориальной целостности или политического единства суверенных и независимых государств, руководствующихся в своем поведении принципом равенства прав и самоопределения народов,

6. *признавая* право всех государств производить, разрабатывать, приобретать, импортировать, экспортировать, передавать и сохранять обычные вооружения и связанные с ними средства и возможности для удовлетворения потребностей самообороны и обеспечения безопасности, а также для участия в операциях по поддержанию мира в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Это не возлагает на государства никакой обязанности в отношении такого права, которое должно осуществляться в соответствии с международным правом,

7. *подтверждая* общий запрет в отношении угрозы силой и ее применения, а также принципы мирного разрешения споров и невмешательства во внутренние дела государств, о которых говорится в статье 2 Устава Организации Объединенных Наций,

8. *напоминая* об обязанностях всех государств выполнять решения Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, в частности соблюдать эмбарго и санкции в отношении оружия,

9. *признавая*, что разоружение, нераспространение и контроль над вооружениями имеют существенно важное значение для поддержания международного мира и безопасности,

10. *признавая также*, что контроль и регулирование импорта, экспорта и передачи обычных вооружений и связанных с ними средств не наносят ущерба приоритетному вниманию, уделяемому ядерному разоружению, оружию массового уничтожения и разоружению в области обычных вооружений,

11. *подтверждая* права и обязательства государств по международному праву, включая международные стандарты в области прав человека и нормы международного гуманитарного права,

III. Цели и задачи

Настоящий Договор призван:

1. *способствовать* реализации целей и задач Устава Организации Объединенных Наций;
2. *обеспечить* как можно более высокие общие международные стандарты в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений;
3. *предотвращать, пресекать и искоренять* незаконную передачу обычных вооружений, их незаконное производство и незаконные брокерские операции с ними, а также их переток в нелегальный оборот, в том числе для использования в целях транснациональной организованной преступности и терроризма;
4. *способствовать* международному и региональному миру, безопасности и стабильности, предотвращая международные поставки обычных вооружений, которые вызывают или усугубляют человеческие страдания, серьезные нарушения международных стандартов в области прав человека и норм международного гуманитарного права, нарушения санкций и эмбарго в отношении оружия, введенных Советом Безопасности Организации Объединенных Наций, и других международных обязанностей, вооруженные конфликты, насильственное перемещение людей, транснациональную организованную преступность и террористические акты тем самым создают угрозу миру, примирению, безопасности, стабильности и устойчивому социально-экономическому развитию;
5. *поощрять* транспарентность и подотчетность в вопросах, касающихся импорта, экспорта и передачи обычных вооружений;
6. *стать* универсальным по сфере применения.

IV. Сфера применения

1. Для целей настоящего Договора обычные вооружения включают в себя любые средства, входящие в нижеследующие категории:
 - a) танки;
 - b) военные транспортные средства;
 - c) артиллерийские системы;
 - d) военные самолеты (пилотируемые или беспилотные);
 - e) военные вертолеты (пилотируемые или беспилотные);
 - f) военные корабли (надводные корабли и подводные лодки, вооруженные или оснащенные для использования в военных целях);
 - g) ракеты (управляемые или неуправляемые) и ракетные системы;
 - h) стрелковое оружие;
 - i) легкие вооружения;

- j) боеприпасы для вооружений, указанных в пунктах (a)-(i);
 - k) части или компоненты, специально предназначенные исключительно для вооружений, относящихся к любой из категорий, указанных в пунктах (a)-(j);
 - l) технологии и оборудование, специально предназначенные и используемые исключительно для разработки, производства или технического обслуживания вооружений, относящихся к любой из категорий, указанных в пунктах (a)-(k).
2. Международные операции или виды деятельности, охватываемые настоящим Договором, включают в себя те, которые указаны ниже и описаны в приложении А:
- a) импорт;
 - b) экспорт;
 - c) передача;
 - d) брокерская деятельность;
 - e) производство на основе иностранной лицензии;
 - f) передача технологии.

V. Критерии

Принимая решение о том, давать ли разрешение на экспорт, компетентные национальные органы государств-участников определяют, носит ли передача оружия объективный и недискриминационный характер, учитывая при этом информацию о характере подлежащего передаче оружия и результат оценки риска в отношении потенциального использования оружия и конечного пользователя.

A. Международные, региональные и субрегиональные обязательства государства

1. Государство-участник не дает разрешения на передачу обычных вооружений с территорий, находящихся под его юрисдикцией, на эти территории или для транзита через них, если такая передача является нарушением любых мер, принятых Советом Безопасности, действующим на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, и в частности эмбарго в отношении оружия.
2. Государство-участник не дает разрешения на передачу обычных вооружений с территорий, находящихся под его юрисдикцией, на эти территории или для транзита через них, если такая поставка является нарушением любого из других взятых им соответствующих международных, региональных или субрегиональных обязательств в отношении контроля и регулирования международных поставок обычных вооружений.

В. Возможные последствия передачи оружия для мира и безопасности

Государство-участник не дает разрешения на передачу обычных вооружений, если существует значительный риск того, что эти обычные вооружения:

1. будут использованы таким образом, что это нанесет серьезный ущерб миру и безопасности, или спровоцируют, продлят или усугубят внутреннюю, региональную, субрегиональную или международную нестабильность;
2. будут использованы для совершения или содействия совершению серьезных нарушений норм международного гуманитарного права;
3. будут использованы для совершения или содействия совершению серьезных нарушений международных стандартов в области прав человека;
4. будут использованы для совершения или содействия совершению серьезных нарушений норм международного уголовного права, включая акты геноцида, преступления против человечности и военные преступления;
5. нанесут серьезный ущерб борьбе с нищетой и социально-экономическому развитию или серьезно затруднят устойчивое развитие государства-импортера;
6. будут перенаправлены, учитывая коррупционный риск, неуполномоченным конечным пользователям для такого использования, которое несовместимо с принципами, целями и задачами Договора;
7. будут использованы для совершения преступлений из категории транснациональной организованной преступности, как она определена в Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности;
8. будут использованы для поддержки, поощрения или совершения террористических актов.

VI. Осуществление

1. Положения настоящего Договора осуществляются таким образом, чтобы это не препятствовало осуществлению права каждого государства-участника на самооборону.
2. Каждое государство-участник при осуществлении своих обязательств по настоящему Договору уделяет первостепенное внимание обеспечению того, чтобы осуществление в соответствии с Договором не носило дискриминационного характера или не было субъективным по своей природе и чтобы такое осуществление не порождало, в частности, злоупотреблений политического характера.
3. Каждое государство-участник принимает необходимые законодательные и административные меры с целью адаптировать, сообразно обстоятельствам, национальные законы и нормативные положения к осуществлению обязательств по настоящему Договору.

4. Каждое государство-участник создает национальный контактный центр для отправки и приема информации и просьб в соответствии с настоящим Договором, в том числе для поощрения сотрудничества и обмена информацией. Каждое государство-участник уведомляет о своем национальном контактном центре Группу имплементационной поддержки (см. статью ____). Группа имплементационной поддержки ежеквартально обновляет и распространяет список национальных контактных центров.

5. Каждое государство-участник может отвергнуть, приостановить или аннулировать любую передачу.

6. Каждому государству-участнику рекомендуется при осуществлении настоящего Договора проводить консультации и обмениваться информацией по поводу осуществления настоящего Договора, что является по своему характеру мерой укрепления доверия.

A. Национальные правовые режимы и системы

Системы выдачи разрешений

1. Каждое государство-участник назначает компетентные национальные органы, определяет свои соответствующие обязанности и обеспечивает на национальном уровне надлежащую координацию действий компетентных органов для обеспечения существования транспарентной, предсказуемой и эффективной национальной системы контроля за выдачей разрешений и лицензий на экспорт, реэкспорт, производство на основе иностранной лицензии или передачу технологии в отношении средств, подпадающих под действие настоящего Договора.

2. Принимая решение о том, давать ли разрешение на экспорт средств, подпадающих под действие настоящего Договора, каждое государство-участник анализирует экспортную операцию, руководствуясь критериями оценки, изложенными в статье [__].

3. Каждое государство-участник в соответствии с условиями настоящего Договора, изложенными в статье [__], составляет национальный контрольный список товаров, подпадающих под действие настоящего Договора.

4. Каждое государство-участник принимает меры для обеспечения того, чтобы оно могло проверять или подтверждать выдаваемые им разрешения. Все разрешения на экспорт обычных вооружений в соответствии с настоящим Договором должны оформляться в виде подробного документа и выдаваться до осуществления экспортной операции. Подробно изложенное разрешение должно сопровождать партию оружия и должно предоставляться в распоряжение государств транзита и перевалки по их просьбе. Формат, содержание и условия, касающиеся разрешений, определяются государством-участником, выдающим разрешение.

5. Государства-участники принимают все необходимые меры по контролю за брокерской деятельностью, осуществляемой на их территории или их гражданами в рамках операций по передаче оружия в соответствии с настоящим Договором. Государства-участники принимают меры к тому, чтобы все брокеры,

прежде чем заниматься деятельностью, входящей в сферу применения Договора, были зарегистрированы соответствующим национальным органом.

6. Каждое государство-участник принимает все надлежащие меры, необходимые для предотвращения перенаправления экспортированного оружия на незаконный рынок или конечным пользователям, которым оно не предназначалось.

Системы уведомления

1. Государства-импортеры предоставляют соответствующую документацию и другую информацию, включая, в частности, сертификат конечного пользователя, по запросу государства-экспортера, для оказания государству-экспортеру помощи в отношении его критериев оценки и проверки факта доставки товара утвержденному конечному пользователю.

2. Государства-участники обеспечивают, чтобы все поставленное оружие, в отношении которого их территория является конечным местом назначения, было зарегистрировано и чтобы на него имелось подробно изложенное разрешение, выданное в соответствии с настоящим Договором.

3. Государства-участники отслеживают и контролируют, где это необходимо, все партии оружия, следующие транзитом через их территорию или перегружаемые на ней, и обеспечивают, чтобы на них имелись подробно изложенные разрешения, выданные в соответствии с настоящим Договором.

4. Государства-участники принимают все надлежащие меры, необходимые для предотвращения перенаправления импортированного оружия на незаконный рынок или конечным пользователям, которым оно не предназначалось.

В. Ведение учета, представление отчетности и транспарентность

1. Государства-участники ведут учет всех разрешений на поставку оружия, всех поставок и всех отказов. Такие учетные документы могут содержать, в частности, сведения о количестве, модели или типе, разрешенных и отвергнутых поставках оружия, фактически поставленном оружии и подробную информацию о государстве (государствах) транзита, государстве-получателе (государствах-получателях) и конечных пользователях. Учетные документы хранятся не менее 10 лет.

2. Государства-участники ведут учет всех партий импортированного оружия и оружия, проследовавшего транзитом через их территорию. Такие учетные документы могут содержать, в частности, сведения о количестве, модели или типе, фактически поставленном оружии и подробную информацию о государстве (государствах) транзита, государстве-экспортере (государствах-экспортерах) и конечных пользователей. Учетные документы хранятся не менее 10 лет.

3. Не позднее чем через 180 дней после ратификации государством-участником настоящего Договора оно представляет Группе имплементационной поддержки первоначальный доклад о всей деятельности, предпринятой в целях обеспечения выполнения Договора, в том числе, в частности, о национальных законах, нормативных положениях и административных мерах.

4. Каждое государство-участник ежегодно представляет Группе имплементационной поддержки доклад за предыдущий год, в котором содержится информация о поставках оружия, подробно описанная в разделе В, пункты 1 и 2 настоящей статьи, а также информация о любых новых национальных законах или иных мерах, используемых для регулирования товаров и операций, охватываемых Договором, или контроля за ними.

С. Обеспечение соблюдения

1. Каждое государство принимает законы или иные надлежащие меры, включая создание надлежащих правоприменительных и судебных механизмов, для обеспечения способности обеспечивать внутри страны обязательства по настоящему Договору и не допускать поставки оружия из любого местоположения, находящегося под юрисдикцией и контролем этого государства, за исключением случаев, когда это разрешено в соответствии с Договором.

2. Каждое государство вводит в действие эффективные меры наказания или иные надлежащие меры в отношении нарушений настоящего Договора, совершенных любым субъектом, находящимся под его юрисдикцией и контролем. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут потребоваться для проведения расследования и судебного разбирательства в отношении физических и юридических лиц, виновных в нарушении Договора и соответствующих национальных законов.

3. Государства-участники принимают все необходимые меры в целях предотвращения коррупции и отмывания денег, противодействия этим деяниям и судебного преследования за них, если они совершаются на их территории или их гражданами в рамках операций по передаче оружия в соответствии с настоящим Договором.

Д. Международное сотрудничество

1. Государства-участники поощряют и облегчают международное сотрудничество, включая обмен между ними информацией по вопросам, касающимся осуществления и применения настоящего Договора. В этих рамках они могут, в частности, обмениваться информацией о мерах по осуществлению, а также информацией о конкретных экспортерах, импортерах и брокерах и о любых судебных разбирательствах, возбужденных внутри страны, с учетом защиты коммерческих интересов и имущественных прав.

2. Государства-участники тесно сотрудничают друг с другом, руководствуясь своими соответствующими внутренними правовыми и административными системами, в целях повышения эффективности деятельности правоприменительных органов по борьбе с нарушениями положений настоящего Договора.

3. Государства-участники, когда это уместно, оказывают друг другу самую широкую взаимную правовую помощь в проведении расследований и осуществлении судебного преследования и судопроизводства в связи с нарушениями положений настоящего Договора.

Е. Международная помощь

Положения, касающиеся укрепления потенциала и расширения национальных возможностей, являются элементами, имеющими жизненно важное значение для осуществления Договора. В этой связи:

1. При выполнении своих обязательств по настоящему Договору каждое государство-участник может предлагать или получать помощь.
2. Государства-участники могут предлагать или получать помощь, в частности, через Организацию Объединенных Наций, международные, региональные, субрегиональные или национальные организации, неправительственные организации или на двусторонней основе.
3. Государства-участники, обладающие соответствующими возможностями, могут, где это уместно, оказывать техническую, правовую, материальную и финансовую помощь другим государствам-участникам, способствуя выполнению ими обязательств по Договору. Такая помощь может принимать характер обмена информацией о передовой практике, законодательной и правовой помощи, связанной с настоящим Договором и его практическим осуществлением. Государства-участники могут использовать уже существующие механизмы таможенного сотрудничества и сотрудничества в правоприменительной области, включая механизмы, уже созданные международными, региональными и субрегиональными организациями.
4. Руководствуясь своими соответствующими правовыми и административными системами, государства-участники могут обмениваться соответствующей информацией и передовым опытом в отношении экспорта, импорта и передачи обычных вооружений.
5. Государства-участники назначают один или несколько национальных контактных центров для содействия сотрудничеству и информационному обмену между государствами-участниками и поддержания связи по всем вопросам, касающимся осуществления настоящего Договора.
6. Государства-участники, предоставляющие и получающие помощь согласно положениям настоящей статьи, действуют при этом соответственно существующим обязательствам и международным документам, руководствуясь стремлением обеспечить полное и оперативное осуществление согласованных программ оказания помощи.
7. Положения настоящего Договора осуществляются таким образом, чтобы это не мешало экономическому или техническому развитию государств-участников.

Ф. Оказание помощи жертвам

1. Каждое государство-участник, обладающее соответствующими возможностями, может, где это уместно, предлагать или получать помощь, необходимую для обеспечения ухода за жертвами вооруженных конфликтов, их реабилитации и социально-экономической реинтеграции.

2. Такую помощь, которая может быть технической или материальной по своему характеру, можно оказывать, в частности, через систему Организации Объединенных Наций, международные, региональные, субрегиональные или национальные организации, неправительственные организации или, сообразно обстоятельствам, на двусторонней основе.

G. Группа имплементационной поддержки

1. Настоящим Договором учреждается Группа имплементационной поддержки, призванная оказывать государствам-участникам помощь в осуществлении Договора.

2. Группа имплементационной поддержки:

a) хранит ежегодные доклады, представляемые государствами-участниками в рамках выполнения ими своих обязательств по Договору;

b) хранит доклады, касающиеся споров по поводу отказов в разрешении на поставку;

c) помогает Ассамблее государств-участников осуществлять деятельность, предусмотренную настоящим Договором, а также обеспечивает подготовку и оказывает необходимые услуги в связи с проведением сессий Ассамблеи государств-участников и, при необходимости, вспомогательных органов;

d) помогает государствам-участникам, по их просьбе, в представлении информации Ассамблее государств-участников и друг другу согласно настоящему Договору;

e) служит координационным центром в отношении предусмотренных настоящим Договором предложений и просьб об оказании помощи в осуществлении Договора и содействует международному сотрудничеству в этом направлении;

f) обеспечивает необходимую координацию с секретариатами соответствующих международных и региональных организаций и, сообразно обстоятельствам, представляет Группу имплементационной поддержки на совещаниях и мероприятиях таких организаций;

g) ведет информационно-просветительскую работу, чтобы повысить уровень осведомленности о режиме Договора и способствовать приданию настоящему Договору универсального характера;

h) выполняет другие технические и административные обязанности, возложенные на нее Ассамблеей государств-участников.

VII. Заключительные положения

A. Депозитарий и аутентичные тексты

1. Депозитарием настоящего Договора является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

2. Подлинник настоящего Договора, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В. Подписание, ратификация или присоединение

1. Настоящий Договор будет открыт для подписания всеми государствами [дата] в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящий Договор подлежит ратификации подписавшими его государствами. Ратификационные грамоты и документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций незамедлительно информирует все подписавшие и присоединившиеся государства о дате каждого подписания, дате сдачи на хранение каждого документа о ратификации или присоединении и дате вступления в силу настоящего Договора, а также о дате получения других уведомлений.

С. Вступление в силу

1. Настоящий Договор вступает в силу в первый день месяца по истечении [__] дней считая с даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций [__] документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Для государств, сдавших документы о ратификации или присоединении после вступления в силу настоящего Договора, он вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение ими своих документов о ратификации или присоединении.

Д. Выход из Договора и срок действия

1. Настоящий Договор является бессрочным.

2. Государство-участник может выйти из настоящего Договора, направив Депозитарию письменное уведомление. Выход вступает в силу через 180 дней после даты получения такого уведомления, если только в уведомлении не указывается более поздний срок.

3. Выход из Договора не освобождает государство от выполнения обязательств по настоящему Договору, которые возникли в период участия этого государства в Договоре, включая любые финансовые обязательства.

Е. Оговорки

1. Не допускаются никакие оговорки, не совместимые с объектом и целью настоящего Договора.

Е. Поправки

1. В любое время после вступления настоящего Договора в силу любое государство-участник может предложить поправки к Договору.
2. Любая предлагаемая поправка представляется в письменном виде Депозитарию и Группе имплементационной поддержки, которая затем направляет это предложение всем государствам-участникам. Решение в отношении поправок принимается на очередной плановой обзорной конференции.

Г. Ассамблея государств-участников

1. Учреждается Ассамблея государств — участников настоящего Договора, призванная укрепить способность государств-участников содействовать осуществлению Договора.
2. Ассамблея государств-участников созывается не позднее чем через год после вступления настоящего Договора в силу. Ассамблея государств-участников принимает правила процедуры и правила, регулирующие ее деятельность, включая частотность проведения ее заседаний и оплату расходов, возникающих при осуществлении этой деятельности.
3. В те годы, когда запланировано проведение обзорной конференции, заседания Ассамблеи государств-участников не проводятся. Вместо них проводятся две сессии подготовительного комитета обзорной конференции.
4. Если того требуют обстоятельства и позволяют ресурсы, может созываться внеочередная встреча государств-участников.

Н. Обзорные конференции

1. Для рассмотрения хода осуществления и действия настоящего Договора через пять лет после вступления Договора в силу созывается обзорная конференция, которая затем проводится раз в пять лет.
2. На подготовительных сессиях, предшествующих обзорной конференции, согласовываются процедуры, необходимые для достижения целей обзорной конференции, включая, в частности, облегчение деятельности государств-участников согласно положениям настоящего Договора, обзор хода осуществления Договора и внесение рекомендаций в целях совершенствования Договора и его осуществления и действия.

И. Консультации

1. Государства-участники могут консультироваться друг с другом и запрашивать информацию по любому вопросу, касающемуся осуществления и действия настоящего Договора.
2. Государства-участники представляют запрошенную информацию с учетом своих национальных правовых систем. Просьбы, касающиеся консультаций

или информации, направляются в письменном виде в соответствующие национальные контактные центры.

3. Когда рассматривается вопрос об отказе в разрешении на поставку, сторонам, которые могут стать участниками соответствующей операции, рекомендуется провести консультации друг с другом, чтобы учесть любую соответствующую информацию, которая позволила бы импортеру принять все необходимые меры, чтобы избежать получения отказа в разрешении на поставку.

Ж. Урегулирование споров

1. Государства-участники консультируются и сотрудничают друг с другом в целях урегулирования любого спора, который может возникнуть в связи с применением или толкованием настоящего Договора.

2. Споры, которые могут возникнуть из-за отказа дать разрешение на поставку, должны быть урегулированы путем проведения переговоров между соответствующими сторонами.

3. Государства-участники разрешают любые споры, возникающие между ними по поводу толкования или применения настоящего Договора, мирными средствами в соответствии с пунктом 3 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций.

К. Отношения с государствами, не являющимися участниками настоящего Договора

1. В целях обеспечения всеобщего присоединения к Договору каждое государство-участник поощряет государства, не являющиеся участниками настоящего Договора, к ратификации, принятию, утверждению или присоединению к Договору.

Л. Связь с другими документами

1. Настоящий Договор не затрагивает право государств-участников заключать двусторонние или многосторонние соглашения при том условии, что эти соглашения не противоречат обязательствам государств по настоящему Договору.

Приложение А

Операции или виды деятельности, охватываемые настоящим Договором

1. Для целей настоящего Договора нижеследующие операции или виды деятельности должны быть включены государствами в их национальные нормативные акты и положения:

а) **международные поставки оружия** (включая импорт, экспорт, ре-экспорт, временную передачу, перевалку, транзит, перевозку, долгосрочную аренду, краткосрочную аренду и безвозмездную передачу обычных вооружений): передача документа на право владения или контроля над техникой, а также физическое перемещение техники на территорию страны или с нее;

б) **брокерская деятельность**: услуги посредника, который сводит соответствующие стороны и организует или облегчает совершение потенциальной сделки с обычными вооружениями, получая взамен финансовое вознаграждение или иную выгоду;

с) **производство на основе иностранной лицензии**: договоренность, согласно которой физическое или юридическое лицо в государстве-экспортере дает физическому или юридическому лицу в государстве-импортере разрешение на производство обычных вооружений, предусматривающее передачу технологии или использование технологии или обычных вооружений, уже поставленных государством-экспортером;

д) **передача технологии**: передача — физическая или нематериальная — информации, которая требуется для конструирования, разработки, производства, изготовления, сборки, эксплуатации, ремонта, испытания, технического обслуживания или модификации обычных вооружений.
